

Түйніде

Бұл мақалада «свет» лексемасының лингвомәдени әлеуеті анықталады.

Резюме

В данной статье определяется лингвокультурологический потенциал лексемы «свет».

УДК 821.512.122:82-3

МОТИВЫ РУССКИХ КЛАССИКОВ В РОМАНЕ-ЭПОПЕЕ «ПУТЬ АБАЯ» М.О. АУЭЗОВА

A.K. Тусупова

АО Финансовая академия , г. Астана

Изучение творчества М.О. Ауэзова в аспекте международных литературных связей началось с 60-ых годов XX века. Через полстолетие определились важные тенденции компаративистского осознания творчества классика казахской литературы; во-первых, различные формы взаимосвязей с русской литературой, во-вторых, опосредованные отношения с литературами западной Европы (французской и немецкой), в-третьих, влияние ауэзовского творчества на литературы Востока и, в первую очередь, на тюркоязычные литературы, в-четвертых, связи творчества классика с арабской и персидской литературами.

Осознавая актуальность каждого направления, остановимся, однако, на проблеме влияния русских литературных традиций на творчество М.О. Ауэзова, изменение, трансформацию этих традиций, их дальнейшее развитие в тексте выдающегося романа- эпопеи «Путь Абая».

Проблема влияния русских литературных традиций на творчество М.О. Ауэзова, изменения, трансформация этих традиций, их дальнейшее развитие в тексте выдающегося романа- эпопеи «Путь Абая» всегда была актуальной.

Ауэзов, говоря о влиянии на него русской литературы, на первое местоставил не Толстого, а И.С. Тургенева. Об этом, в частности, вспоминает ученый-востоковед, академик И.С. Брагинский, беседовавший с писателем. Ауэзов ему сказал: «Знаете ли Вы, кто оказал на меня самое большое влияние? Не догадаетесь. Тургенев. Вы не смотрите, что на поверхности, может быть, этого влияния и не видно.

Литературное влияние – это не простая вещь, его только упрощенцы думают руками схватить и показать, смешивая влияние и подражание. Творческое влияние проходит где-то в глубине, проникает в самую душу писателя, делается его второй природой и проявляется как-то по-своему, по-особому, не всегда заметно для невооруженного взгляда. Вот так и Тургенев, а ведь его-то я больше всех и любил смолоду» [1].

Современные исследователи обзорно представляют проблему русско-казахских литературных связей в романе-эпопее «Путь Абая». Следует сказать, что признание факта влияния отнюдь не означает принижение самобытности литературы, которая это влияние воспринимает. Напротив, интерес к художественным достоинствам другой литературы говорит о широте мысли и кругозоре писателя, его умении видеть перспективы развития родной литературы не в стороне от мирового литературного процесса, а в органической связи с ним.

Как известно, роман «Путь Абая», будучи первым произведением такого типа в казахской литературе, имел предшественников в русской и зарубежной литературе, которые послужили почвой для его создания. Одно из самых дискутируемых произведений И.С. Тургенева «Отцы и дети», в котором отразилась не столько поколенческая, сколько идеологическая проблема отношения к прогрессу, причем национально выраженная – в соответствии с представлением русского общества 60-х годов XIX века. Сам Ауэзов неоднократно говорил о романе «Отцы и дети» Тургенева, раскрывшем идейную несовместимость. Эта сложная идея отразилась и в одной из важнейших сюжетных линий романа – взаимоотношении отца и сына – Кунанбая и Абая, и далее – взаимоотношениях Абая с братьями Кудайбергеном, Такежаном, Оспаном.

М. Ауэзов, как и И.С. Тургенев, в своих произведениях намечает круг проблем для дальнейшего развития сюжета, прояснение которых невозможно без такого понятия, как мотив. С современной точки зрения мотив есть не только явление композиции, но и сюжета. Ученые склонны относить мотив то к сюжету, то к композиции. В прозе и поэзии исследователи часто определяют мотив как часть образной системы, то есть образ-мотив, который обнаруживается в лирике, лирической прозе значительно чаще, чем, скажем, в историческом романе.

Анализ литературоведческих трудов по данной проблеме приводит к мысли о том, что мотив, как повторяющаяся и расширяющая символически свое значение единица, охватывает такие важные категории как сюжет, композиция, образная система. Рассмотрим это на примере творчества М.О. Ауэзова.

Поскольку сюжет – это цепь действий героев, которые разрешают какой либо конфликт, то мотив в сюжете возникает сначала как описание действия,

если в тексте он встречается более двух раз, то это первый признак того, что это – мотив. Подчеркивание какого-либо действия (намеренной холодасти, суетливости, желания угодить и.т.д.) не только характеристика образа, но прежде всего усиление (градация) действия, а значит и привнесение нового смысла в сюжет.

Известно, что во многих классических произведениях одно и тоже действие может повторяться. К примеру, бегство Мцыри дано Лермонтовым неоднократно, что создает градацию в сюжете и показывает неукротимость героя через его важнейшую мечту-свободу. Хлестаков в «Ревизоре» не раз и не два вдохновенно врет и.т.д.

В романе «Путь Абая» мы обнаруживаем несколько случаев мотива-действия, то есть мотива - сюжетного составляющего. Например, мотив молодости, роста, жизни определяется как важнейший в романе-эпопее. Во-первых, он открывается известным эпизодом возвращающегося домой на каникулы Абая-подростка, что является завязкой сюжета. Во-вторых, мотив молодости и роста неоднократно возникает в связи с поэтической деятельностью Абая и поисками своего героя. Поэт не может уповать на богатырское прошлое, современность подвергается им беспощадной критике, в поисках героя он обращает свой взгляд на молодежь.

В-третьих, в годы укрепления своего поэтического и человеческого влияния Абай приобретает приверженцев и последователей, поддерживающих его общественные взгляды и его борьбу за нового человека в казахской поэзии – свободного от феодальной регламентированности, открытого для новых знаний, умений и отношений. Этими приверженцами становятся его сыновья, поэтически и музыкально одаренная молодежь – Амир, Керимбала, Умит и другие. Именно молодежь подхватывает и несет в народные массы новые идеи Абая о мире, человеке, обществе, боге, то есть она поддерживает и распространяет новую идеологию, а не только новые песни.

В-четвертых, Абай разрушает один из важнейших институтов феодализма- угнетение женщины как самой бесправной в феодальной системе. Это и бунт против феодальных установлений и женитьба самого Абая на Айгерим, это моральная помощь возлюбленным, желающим по любви заключить брак, это выступления Абая в защиту молодости, любви и свободы в общественных инстанциях (на курултае, на собрании волостных, в русском суде).

Мотив молодости жизни – важнейший в сюжетной линии романа, придает символическое значение победы будущего, победы молодости в смертельной борьбе с прошлым. Это новая философия молодости по Абаю.

Молодость воспевалась в казахской поэзии и до Абая. В фольклоре и в творчестве казахских поэтов-современников Абая молодость –

пора прекрасная, свободная, безмятежная, счастливая в основном для мужчины. Молодость женская – очень короткий период девичества в родном доме и родном кругу. Редко замужество было итогом любви или обоюдного влечения, поэтому и молодость женщин редко бывала счастливой и безмятежной. Во взаимоотношения молодых людей Абай ввел понятие любви, уважения и гармонии. Именно Абай создал образ джигита- нового человека, умного, образованного, жаждущего новых знаний и желающего преобразовать собственную жизнь, создать новую семью. Молодость – важнейшая пора жизни, время выбора жизненного пути для юноши и девушки - считал поэт. Абай создал в поэзии, а потом и в своем окружении новую молодежь. Словно следя тургеневской чуткости ко всему новому, зарождающемуся, прогрессивному, Абай создает образы девушки и джигита понимающих, ценивших, уважающих и любящих друг друга, стремящихся к новой осмысленной жизни, отвергающих многие закостеневшие традиции своего народа.

Мотив молодости по-новому воспринятый Абаем проходит красной нитью через весь роман, сначала как молодость самого поэта, потом как молодость талантливого окружения. Этот мотив сопровожден горькими абаевскими раздумьями о своей молодости, гордостью и радостью за молодость своих наследников по крови и по духу, верой в образованных, свободных и счастливых потомков в будущем. Мотив молодости является сюжетообразующим, трехкратное обращение к нему означает важность этого мотива как явления обновления.

Созвучен мотиву молодости и мотив любви. Поиски человеком себя, своего места в жизни всегда связаны и с проблемой любви.

Трагическая личность на переломе эпох редко бывает осчастливлена безоблачной любовью. Претензии личности простираются как бы недалеко: чтобы его выбор был личностным и был поддержан окружением. В феодальном патриархальном обществе этого быть не может. Личный выбор, выражение личных потребностей пресекаются в таком обществе на корню. Абай и Тогжан повторяют судьбу всех несчастных влюбленных, так ярко и эмоционально выраженных в казахском лироэпосе. Феодальная регламентированность жизни уже давно определила пути молодых, их чувства не имели значения для системы. Кстати, мотив несчастной несостоявшейся любви, являясь общечеловеческим сюжетом, каждый раз приходит в мир в национальном, временном видоизменениях. Поэтому не только в жизни и поэзии Абая прозвучал этот мотив, но и стал проблемой казахской эпики начала XX века.

Мотив любви Абая связан с молодостью, с талантами, с обаянием, которые были характеристикой его возлюбленной Тогжан. В ином человеке – в Айгерим – он встречает потерянную любовь. Будучи уже

состоявшейся личностью, он противостоит патриархальному взгляду, добивается женитьбы на любимой.

Став отцом взрослых детей, он мечтает, что отношения его потомков будут складываться по-иному. Как прогрессивный человек он воспитывает своих детей в ином духе, но власть тьмы оказывается сильнее. Короткой была жизнь и любовь его любимого сына Абиша, недолгой оказалась жизнь талантливого Магавы, а дочь Гульбадан сполна испила горькую чашу судьбы женщины-казашки. Семья, конечно, может воспитать нового человека, но жестокая среда ломает судьбы. Дисгармония мира не приемлет любви, испытывает ее сурово, ломает и корежит ее.

Особое место в творчестве И.С. Тургенева и М.О. Ауэзова занимает также мотив природы.

Русская литература необычайно богата философскими размышлениями о жизни природы. Мотив природы Тургенев часто связывает с темой любви. Так, в повести «Первая любовь» используется традиционный прием: проводится параллель между картиной природы и психологическим состоянием героя. Психологическое состояние влюбленного юноши показано в движении – от бурных порывов чувства к душевному умиротворению. Душа человека, охваченного любовью, словно находится во власти стихии. Такое представление глубоко характерно для Тургенева, рассматривавшего любовь как проявление в человеке некоего иррационального природного начала. Вслед за Тургеневым М. Ауэзов отражает в пейзажных зарисовках чувства своих героев. Поэтому так волнует главного героя Абая Семей-гора, манит родственную душу своим одиночеством: «...Семей-гора! Отчего тебе судьба – быть столь одинокой? Что за горькая доля? Какой гнев в степи выплеснул тебя в этот мир?» [2, с.22].

Мотив природы у Тургенева тесно связан с музыкой, а у Ауэзова – с народными напевами. Именно музыка и отношение к ней является идеальным мерилом тургеневских характеров. В «Дворянском гнезде» почти все герои музенируют, однако они и резко противопоставлены по восприятию ее чарующей силы. Так, внезапно услышав игру Лемма, Лаврецкий на фоне природы испытывает непередаваемое волнение, то Паншину музыкальность не свойственна, она чужда его сухой и прагматичной натуре. Как же мотив музыки преломляется в творчестве М. Ауэзова? Для возлюбленной Абая Тогжан его песня, плывущая по бескрайним просторам Сары-Арки, – «...это исповедь сердца, взволнованного глубокими чувствами, изливавшего юную печаль...» [3, с.602] Совсем по-другому относится к напевам, долетавшим из тьмы ночи, Кунанбай: «Пусть замолчит, не веет... Он покой мой отнял!» [3,603]. Такой упорной и назойливой казалась ему песня любви.

Постигая образ природы в творчестве Тургенева и Ауэзова, можно увидеть закономерную последовательность движения от эстетического любования красотой пейзажа – к осознанию родства в проявлении стихийных

сил природы и человеческих чувств – и далее – к пониманию сложной и противоречивой природы человеческой души.

Одним из важных мотивов в творчестве И.С. Тургенева и М. Ауэзова является мотив борьбы отцов и детей. У Ауэзова этот мотив также национально окрашен и является главным в романе-эпопее «Путь Абая». Конечно, противостояние отца и сына возможно наблюдать во многих произведениях мировой и, прежде всего, французской литературе. Но особенное отличие их от романов любимого Ауэзовым Тургенева состоит в том, что непонимание и вражда поколений, то есть аспект несовпадения во времени перенесен русским писателем в сферу идейную.

Поэтому у Ауэзова не только Кунанбай-вождь и глава патриархального общества, не менее подвластен и молодой Такежан влиянию старого мира, и Оспан также несет в себе родимые пятна своей среды.

Ауэзовский роман не только показывает распад патриархальной семьи, старых устоев, но и утверждает закономерность этого процесса. Именно в этой патриархальной среде рождается, растет критик и ярый враг ее – это Абай.

Продолжая интерпретировать проблему извечных мотивов в художественном тексте «Путь Абая», нельзя не сказать о толстовских традициях в творчестве М. Ауэзова.

Центральным мотивом в романе выступает и мотив смерти, который и определяет развитие не только сюжета, но главного героя романа-эпопеи Абая. Философская проблема жизни и смерти является одной из главных в романах как Л. Толстого, так и М. Ауэзова.

Мотив смерти открывается в романе позорной и насильтственной смертью Кодара и Камки и в течение романа как эта так и другие кончины имеют важное идейное и композиционное значение.

И Лев Толстой, и Мухтар Ауэзов как писатели-реалисты и как создатели романов-эпопеи, то есть романов о жизни целого народа, показывают жизнь в различных ее проявлениях; жизнь в искааниях, творческих поисках, в желании приносить пользу окружающим, своему народу, жизнь ради жизни, жизнь в смирении и бесполезную жизнь людей, мертвых духовно. Однако смерть у Толстого неоднозначна: это и смерть как составляющая жизни, смерть ради продолжения жизни, смерть-гибель, бессмысленная и неестественная. Всех своих положительных героев Толстой подвергает различным испытаниям. И одно из них - испытание смертью, причем не только смертью самого героя, но и смертью близких ему людей.

На протяжении эпопеи Ауэзова Абай тоже подвергается испытанию смертью. В главе «В печали» умирают два самых близких и родных для него людей - Даркембай и Абиш.

Богатейшая галерея образов романов - эпопеи Ауэзова дает цельное представление о казахском народе. Таланты, стремление к добру, к правде,

любовь к поэтическому слову, привязанность к родной степи - вот главные черты народного характера, которые показывает М. Ауэзов сквозь бесчисленное множество индивидуальных судеб и характеров. При всех жизненных тяготах, которые выпадают на долю героев, они сохранили высокие моральные качества, это личности сильные, незаурядные. Через жизненные преграды они шагают рядом с Абаем, набираясь опыта, узнавая, кто «близкий», а кто-« дальний».

Один из таких образов- это образ Даркембая, который с наибольшей полнотой очерчен в романе. В нем как бы сосредоточились безмерные страдания жизненная стойкость народа. Один из многих бедняков, он выделяется решительностью характера, живым языком, ясным умом, живет достойно с пониманием своей моральной правоты. Именно это чувство позволяет ему, отстаивая интересы Дармена, бросать в лицо Кунанбаю резкие слова. Это же чувство позволяет ему вести себя независимо, гордо при столкновениях с Такежаном. На страницах романа Даркембай появляется уже зрелым человеком, но, как и большинство героев эпопеи, он растет вместе с самой жизнью - его образ дан в развитии. Сначала, как сородич Божея, он готов пристрелить Кунанбая, посягнувшего на честь рода. Но впоследствии более важными становятся для него не родовые, а народные, жизненные интересы. Многое в Даркембае привлекает Абая- честность, смелость, его образная речь: «Боже ж мой, ведь вы здесь одиноки среди злодеев, как кустик чия в горящей степи»; «О чем говорят сильные? О том, как угнетали слабых. О чем говорят слабые? О том, как терпели от сильных» [2,с.108]. После болезни Даркембай умирает.

Ауэзов показывает, как тяжело переживает смерть друга Абай:

«Давно же плакал Абай, но теперь уже же мог сдержать слез: они так и закапали на лицо умирающего. Абай прижался лбом к его бороде, вдохнув теплый дух умирающего человека, стараясь навсегда запомнить его, и Даркембай тоже целовал его голову, вдыхал запах друга, будто желая навечно унести его с собой.

-Славный мой, дорогой мой старик - скорбел в печали Абай – то ли взвывая к умирающему, то ли говоря сам собой. Всхлипывая, прерывисто дыша, он предавался горю, и ему казалось, что вся его многолетняя дружба с этим человеком и все его чувства к нему теперь собраны в этой широкой груди - и открылись в час смерти» [2, с. 157].

Жизнь и смерть представлены в романе Л.Н. Толстого «Война и мир» в различных формах. Основным авторским приемом на протяжении всего романа является антитеза. И главным противопоставлением является противопоставление жизни и смерти. Даже в заглавии романа это видно: война несет людям страдания, горе, смерть, а мир – радость жизни. Принято

отождествлять войну со смертью, а мир с жизнью, но в реальной жизни все не так однозначно, и потому в своем романе автор противопоставляет также естественную смерть ради продолжения жизни и противостоящую человеческой природе смерть на войне; жизнь естественную простых людей и лучших представителей дворянства – жизни мертвых духовно людей света.

Для Ауэзова как писателя философская тема жизни и смерти важна прежде всего для показа развития его героя. Жизненные предпосылки развития героя, включающие столкновения, драматические ситуации, чувства и мысли Абая, Ауэзов раскрывает в ряде различных по своему значению эпизодов; личных, общественных и семейных. К этим эпизодам относятся и эпизоды смерти.

По признанию самого писателя, ему «казалось необходимым дать эти эпизоды не в разрозненном илистративном плане, а в естественном жизненном переплетении, как того требуют законы реализма».

Таким образом, резюмируя вышесказанное, в художественном тексте М. Ауэзова можно определить несколько видов мотивов, которые существуют и в творчестве русских классиков, но которые по-особому преломляются в творчестве гениального казахского классика. Эти извечные мотивы национально окрашены и передают дух своего народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брагинский И.С. Ученый-поэт. Народы Азии и Африки, 1961, №6, - с. 240.
2. Ауэзов М. «Путь Абая». Роман-эпопея, книга II. Перевод А. Кима. – Алматы: И.Д. Жибек жолы, 2007. – с.108-157.
3. Ауэзов М. О литературе. Сайт общественного фонда «Мухтар Ауэзов».

Түйіндеме

*Мақала әдеби компаративизмдердің өзекті мәселелеріне арналған
М. Ауэзовтың көркем мәтіндеріндегі уәжідерді түсіндіру мәселесі қазақ
және орыс класиктерінің шығармашылықтарын салыстырмала
тамдау негізінде шешілген.*

Resume

The article is devoted to the actual problem of the literary compromise. The problem of interpretation from the eternal motives in the literary texts of M. Auezov was solved with the help of comparative analyses of the Kazakh and Russian classics' creative works.